



BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0425

Venerdì 16.08.2002

VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ GIOVANNI PAOLO II IN POLONIA IN OCCASIONE DELLA DEDICAZIONE DEL SANTUARIO DELLA DIVINA MISERICORDIA A KRAKÓW-ŁAGIEWNIKI (16-19 AGOSTO 2002) - [II]

VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ GIOVANNI PAOLO II IN POLONIA IN OCCASIONE DELLA DEDICAZIONE DEL SANTUARIO DELLA DIVINA MISERICORDIA A KRAKÓW- Ł AGIEWNIKI (16-19 AGOSTO 2002) - [II]

• CERIMONIA DI BENVENUTO ALL'AEROPORTO INTERNAZIONALE DI KRAKÓW-BALICE

DISCORSO DEL SANTO PADRE TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

All'arrivo all'aeroporto internazionale di Kraków-Balice, previsto per le ore 18.15, Giovanni Paolo II è accolto dal Presidente della Repubblica, S.E. il Signor Aleksander Kwaśniewski, con numerose Autorità politiche e civili; dai Cardinali Józef Glemp, Primate di Polonia e Arcivescovo di Warszawa; Franciszek Macharski, Arcivescovo di Kraków e Henryk Roman Gulbinowicz, Arcivescovo di Wrocław. Con il Nunzio Apostolico S.E. Mons. Józef Kowalczyk sono presenti il Segretario della Conferenza Episcopale di Polonia, S.E. Mons. Piotr Libera, i Vescovi ausiliari e suffraganei della Metropolia di Kraków e il Rettore della Pontificia Accademia Teologica di Kraków, S.E. Mons. Tadeusz Pieronek.

Dopo i saluti del Presidente della Repubblica di Polonia, S.E. il Signor Aleksander Kwaśniewski e dell'Arcivescovo di Kraków, Card. Franciszek Macharski, il Papa pronuncia il discorso che riportiamo di seguito:

DISCORSO DEL SANTO PADRE

Panie Prezydencie Rzeczypospolitej Polskiej,
Księżę Prymasie,
Księżę Kardynale Metropolito Krakowski,
Umiłowani Bracia i Siostry,

1. Witam ponownie Polskę i wszystkich moich rodaków. Czynię to z tym samym odczuciem wzruszenia i radości, jakiego doznaję za każdym razem, gdy przybywam do Ojczyzny. Bardzo dziękuję Panu Prezydentowi za słowa powitania wypowiedziane przed chwilą w imieniu własnym oraz władz Rzeczypospolitej Polskiej. Jestem wdzięczny księdzu kardynałowi Franciszkowi, mojemu następcy na stolicy krakowskiej, za wyrazy

serdecznej życzliwości skierowane do mnie w imieniu jakże mi bliskiej metropolii krakowskiej oraz w imieniu Episkopatu Polski i całego Ludu Bożego w naszej Ojczyźnie.

Przybywam tym razem do Krakowa, ale serdeczną myślą obejmuję całą Polskę i wszystkich rodaków. Pozdrawiam Księdza Prymasa, księży kardynałów, braci w biskupstwie, kapłanów, przedstawicieli rodzin zakonnych męskich i żeńskich, seminarzystów i wszystkich wiernych świeckich. Słowa pozdrowienia kieruję również do przedstawicieli władz państwowych z Panem Premierem na czele i władz lokalnych; do członków korpusu dyplomatycznego wraz z ich dziekanem arcybiskupem Nuncjuszem; do władz miasta Krakowa, Kalwarii Zebrzydowskiej i Wadowic.

W szczególny sposób pragnę pozdrowić moje miasto Kraków i całą archidiecezję. Witam tutejszy świat nauki i kultury, środowiska uniwersyteckie i wszystkich, którzy wyłożoną pracą w przemyśle, w rolnictwie i innych sektorach przyczyniają się do budowania duchowej i materialnej świetności tego miasta i regionu.

Pragnę serdecznie powitać młodzież, a dzieci przytulić do serca. Dziękuję młodym za świadectwo wiary, jakie dawali niedawno w Toronto, w Kanadzie, podczas niezapomnianego XVII Światowego Dnia Młodzieży. W szczególny sposób pozdrawiam dotkniętych cierpieniem: ludzi chorych, samotnych, w podeszłym wieku, żyjących w ubóstwie i niedostatku. Podczas tych dni będę polecał Bożemu miłosierdziu wszystkie wasze troski, a was proszę o modlitwę, aby moja posługa apostolska była owocna i by spełniła pokładane w niej nadzieje.

Wyrazy szacunku i pamięci kieruję do braci biskupów i wiernych Kościoła prawosławnego, Kościoła ewangelicko-augsburskiego oraz do chrześcijan z innych Kościołów i Wspólnot kościelnych. Pozdrawiam wspólnotę Izraelitów, wyznawców islamu oraz wszystkich ludzi dobrej woli.

2. Bracia i siostry! "Bóg bogaty w miłosierdzie". Takie jest hasło tej pielgrzymki i takie jest jej przesłanie. Zostało ono zaczerpnięte z encykliki *Dives in misericordia*, ale tu, w Krakowie - w krakowskich Łagiewnikach ta prawda znalazła swoje szczególne objawienie. Z nich bowiem, dzięki pokornej posłudze niezwykłego świadka - św. siostry Faustyny - rozchodzi się orędzie o miłosiernej miłości Boga. Dlatego pierwszym etapem mojej pielgrzymki i pierwszym jej celem jest nawiedzenie sanktuarium Miłosierdzia Bożego. Cieszę się, że dane mi będzie konsekrować nową świątynię, która staje się światowym centrum kultu Chrystusa Miłosiernego.

Miłosierdzie Boże znajduje swoje odzwierciedlenie w miłosierdziu ludzi. Od wieków Kraków szczylił się wielkimi postaciami, które ufając miłości Boga, dawały świadectwo miłosierdzia przez konkretne dzieła miłości człowieka. Dość wspomnieć św. Jadwigę Wawelską, św. Jana z Kęt, księdza Piotra Skargę SJ czy wreszcie - bliżej naszych czasów - św. Brata Alberta. Teraz dołączają do nich słudzy Boży, których - jak Pan Bóg pozwoli - wyniosę do chwały ołtarzy podczas Mszy św. na krakowskich Błoniach. Beatyfikacja Zygmunta Szczęsnego Felińskiego, Jana Beyzyma, Sancji Szymkowiak i Jana Balickiego to drugi cel mojej pielgrzymki. Już teraz życzę, aby ci błogosławieni, którzy dali przykład posługi miłosierdzia, przypominali nam o wielkim darze miłości Boga do człowieka i usposabiali do praktykowania miłości na co dzień.

Jest jeszcze trzeci cel mojego pielgrzymowania, o którym chcę powiedzieć. Jest nim dziękczynna modlitwa za 400 lat istnienia sanktuarium w Kalwarii Zebrzydowskiej, z którym byłem związany od najmłodszych lat. Tam na modlitwie, na Drózkach, szukałem światła i natchnień w mojej służbie Kościołowi w Krakowie i w Polsce, tam podejmowałem wiele ważnych decyzji duszpasterskich. Tam właśnie, wśród wierzącego i modlącego się ludu, uczyłem się wiary, która jest mi przewodniczką także na Stolicy Piotrowej. Pragnę dziękować Bogu za ten dar za wstawiennictwem Matki Bożej Kalwaryjskiej.

3. To pielgrzymowanie i rozważanie tajemnicy Bożego miłosierdzia nie może dokonywać się w oderwaniu od codzienności tych, którzy żyją na tej polskiej ziemi. Dlatego pragnę ze szczególną uwagą wnikać w wasze sprawy i przedstawiać je Bogu z nadzieją, że wszelkie osiągnięcia pomnoży Jego błogosławieństwo, a trudy i problemy znajdą swe pomyślne rozwiązanie dzięki Jego pomocy.

Sprawy polskie leżą mi bardzo na sercu. Wiem, jak zmieniła się nasza Ojczyzna od czasu mojej pierwszej wizyty w 1979 r. To już kolejna pielgrzymka, podczas której mogę obserwować, jak Polacy zagospodarowują

odzyskaną wolność. Jestem przekonany, że kraj nasz zmierza odważnie ku nowym horyzontom rozwoju w pokoju i pomyślności.

Cieszę się, że tak wielu moich rodaków w duchu nauczania społecznego Kościoła włącza się w budowanie wspólnego ojczystego domu na fundamencie sprawiedliwości, miłości i pokoju. Wiem, że wielu krytycznie postrzega i ocenia system, który usiłuje kierować współczesnym światem, owładnięty materialistyczną wizją człowieka. Kościół zawsze przypominał, że nie można budować szczęśliwej przyszłości społeczeństwa na ludzkiej biedzie, na krzywdzie człowieka, na cierpieniu brata. Ludziom kierującym się duchem katolickiej etyki społecznej, nie może być obojętny los tych, którzy pozostają bez pracy, żyją w coraz większym ubóstwie, bez perspektyw poprawy swojego losu i losu swoich dzieci.

Wiem, że wiele polskich rodzin, zwłaszcza wielodzietnych, wielu bezrobotnych i ludzi w podeszłym wieku ponosi niemałe koszty przemian społeczno-gospodarczych. Pragnę im powiedzieć, że dzielę duchowo ich ciężary i los. Dzielę ich radości i cierpienia, plany i wysiłki zmierzające do zbudowania lepszej przyszłości. Co dnia wspieram ich w dobrych zamiarach gorącą modlitwą.

Im i wszystkim moim rodakom przynoszę dziś przesłanie nadziei płynące z Dobrej Nowiny, że Bóg bogaty w miłosierdzie w Chrystusie objawia każdego dnia swoją miłość. To On, zmartwychwstały Chrystus, mówi dziś do każdego i każdej z was: «Przestań się lękać! Jam jest Pierwszy i Ostatni, i żyjący. Byłem umarły, a oto jestem żyjący na wieki wieków» (Ap 1, 17-18). Oto przesłanie Bożego miłosierdzia, które przynoszę dziś mojej Ojczyźnie i moim rodakom: "przestań się lękać"! Zaufaj Bogu, który bogaty jest w miłosierdzie. Jest z tobą Chrystus, niezawodny Dawca nadziei.

Drodzy bracia i siostry! Niech te trzy dni mojego pobytu w Ojczyźnie obudzą w nas głęboką wiarę w moc miłosierdzia Bożego. Niech zjednoczą nas jeszcze bardziej w miłości; niech pobudzą do odpowiedzialności za życie każdego człowieka i za jego codzienność; niech usposobią ku dobru, ku wzajemnemu zrozumieniu, byśmy jeszcze bardziej stali się sobie bliscy w duchu miłosierdzia. Niech nasze serca wypełni łaska nadziei!

Wszystkich tutaj obecnych raz jeszcze serdecznie pozdrawiam i na wspólne pielgrzymowanie z serca błogosławię. Bóg zapłać!

[01279-09.01] [Testo originale: Polacco]

TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Signor Presidente della Repubblica Polacca,
Signor Cardinale Primate,
Signor Cardinale Metropolita di Cracovia,
Carissimi Fratelli e Sorelle!

1. Di nuovo saluto la Polonia e tutti i miei Connazionali. Lo faccio con gli stessi sentimenti di commozione e di gioia che provo ogni volta che mi ritrovo in Patria. Ringrazio vivamente il Signor Presidente per le parole di saluto che poc'anzi mi ha rivolto a nome proprio e delle autorità civili della Repubblica Polacca. Sono grato al Cardinale Franciszek Macharski, mio successore nella Sede di Cracovia, per le espressioni di benevolenza indirzzatemi a nome della Metropolia di Cracovia a me tanto vicina, nonché a nome dell'Episcopato Polacco e di tutto il Popolo di Dio che vive nella nostra Patria.

Questa volta vengo soltanto a Cracovia, ma con un pensiero cordiale abbraccio l'intera Polonia e tutti i Connazionali. Saluto il Signor Cardinale Primate, gli altri Cardinali, i Fratelli nell'Episcopato, i sacerdoti, i rappresentanti delle Famiglie religiose maschili e femminili, i seminaristi e tutti i fedeli laici. Una parola di saluto rivolgo ai rappresentanti delle Autorità statali, guidate dal Presidente della Repubblica, e locali; ai membri del Corpo Diplomatico con il loro decano, il Nunzio Apostolico; alle autorità civili delle città di Cracovia, di Kalwaria Zebrzydowska e di Wadowice.

In modo particolare, voglio salutare la mia città di Cracovia e tutta l'Arcidiocesi. Saluto il mondo della scienza e della cultura, gli ambienti universitari e quanti con un lavoro intenso nell'industria, nell'agricoltura e negli altri settori contribuiscono a costruire lo splendore materiale e spirituale della città e della regione.

Voglio cordialmente salutare i giovani ed abbracciare i bambini. Ringrazio questi ultimi per la testimonianza di fede che pochi giorni fa hanno dato a Toronto, in Canada, durante l'indimenticabile XVII Giornata Mondiale della Gioventù. In modo particolare, saluto coloro che portano il peso della sofferenza: i malati, le persone sole, gli anziani, coloro che vivono nella povertà e nell'indigenza. Durante questi giorni continuerò a raccomandare le vostre sofferenze alla Misericordia di Dio, e a voi chiedo di pregare, affinché il mio ministero apostolico sia fruttuoso e colmi ogni aspettativa.

Con rispetto e deferenza mi rivolgo ai fratelli Vescovi e ai fedeli della Chiesa Ortodossa, della Chiesa Evangelica Luterana e ai fedeli delle altre Chiese e Comunità ecclesiali. Saluto la comunità degli Ebrei, i seguaci dell'Islam e tutti gli uomini di buona volontà.

2. Fratelli e Sorelle! "*Dio ricco di misericordia*". Ecco il motto di questo pellegrinaggio. Ecco il suo proclama. È stato preso dall'Enciclica *Dives in misericordia*, però qui, a Cracovia, a Łagiewniki questa verità ha trovato la sua particolare rivelazione. Da qui, grazie all'umile servizio di un'insolita testimone – santa suor Faustina – risuona il messaggio evangelico dell'amore misericordioso di Dio. Ecco perché la prima tappa del mio pellegrinaggio e il primo scopo è la visita al Santuario della Divina Misericordia. Sono lieto di avere la possibilità di dedicare il nuovo tempio, che diventa un centro mondiale del culto di Gesù misericordioso.

La Misericordia di Dio trova il suo riflesso nella misericordia degli uomini. Da secoli Cracovia si è gloriata di grandi personaggi che, fidando nell'amore divino, testimoniarono la misericordia tramite concreti atti d'amore verso il prossimo. Basti menzionare santa Edvige di Wavel, san Giovanni di Kęty, Padre Piotr Skarga o, più vicino ai nostri tempi, san Fra' Alberto. A Dio piacendo, a loro si uniranno i servi di Dio che eleverò alla gloria degli altari durante la Santa Messa nel Parco di Błonie. La beatificazione di Sigismondo Felice Feliński, Jan Beyzym, Sancja Szymkowiak e Jan Balicki costituisce il secondo scopo del mio pellegrinaggio. Sin d'ora auspico che questi nuovi Beati, i quali hanno dato l'esempio di un servizio di misericordia, ci ricordino il grande dono dell'amore di Dio e ci dispongano a praticare quotidianamente l'amore del prossimo.

C'è un terzo scopo del pellegrinaggio a cui voglio accennare. È la preghiera di ringraziamento per i 400 anni del Santuario di Kalwaria Zebrzydowska, al quale sono legato fin dall'infanzia. Lì, sui sentieri percorsi nella preghiera, ho cercato la luce, l'ispirazione per il mio servizio alla Chiesa di Cracovia e in Polonia, e lì ho preso varie difficili decisioni pastorali. Lì appunto, tra il popolo fedele e orante, ho appreso la fede che mi è di guida anche sulla Sede di Pietro. Per l'intercessione della Madonna di Kalwaria voglio ringraziare Dio per questo dono.

3. Il pellegrinaggio e la meditazione sul mistero della Divina Misericordia non possono svolgersi senza riferimento alle vicende quotidiane di coloro che vivono in terra polacca. Perciò di esse desidero con particolare attenzione farmi carico e raccomandarle a Dio, fiducioso che Egli moltiplicherà con la sua benedizione i successi, e che le difficoltà e i problemi troveranno felice soluzione grazie al suo aiuto.

Le vicende polacche mi stanno molto a cuore. So quanto è cambiata la nostra Patria dal tempo della mia prima visita nel 1979. Questo è un nuovo pellegrinaggio, durante il quale posso osservare come i polacchi gestiscono la riconquistata libertà. Sono convinto che il nostro Paese si diriga coraggiosamente verso nuovi orizzonti di sviluppo nella pace e nella prosperità.

Sono lieto che, nello spirito dell'insegnamento sociale della Chiesa, molti miei Connazionali si impegnino nel costruire la comune casa della Patria sul fondamento della giustizia, dell'amore e della pace. So che tanti osservano e valutano con sguardo critico il sistema, che pretende di governare il mondo contemporaneo secondo una visuale materialista dell'uomo. La Chiesa ha sempre ricordato che non si può costruire un futuro felice della società sulla povertà, sull'ingiustizia, sulla sofferenza di un fratello. Gli uomini che si muovono nello spirito dell'etica sociale cattolica non possono restare indifferenti di fronte alle sorti di coloro che rimangono senza lavoro, vivono in uno stato di crescente povertà senza alcuna prospettiva di miglioramento della propria

situazione e del futuro dei loro figli.

So che tante famiglie polacche, soprattutto le più numerose, tanti disoccupati e persone anziane portano il peso dei cambiamenti sociali ed economici. A tutti costoro voglio dire che condivido il loro fardello e la loro sorte. Condivido le loro gioie e le loro sofferenze, i progetti e gli impegni protesi verso un futuro migliore. Ogni giorno li sostengo nelle loro buone intenzioni con una fervida preghiera.

A loro e a tutti i miei Connazionali porto oggi il messaggio della speranza che scaturisce dalla Buona Novella: Dio ricco di misericordia rivela ogni giorno in Cristo il suo amore. Lui, Cristo risorto, dice a ognuno e ognuna di voi: "*Non temere! Io sono il Primo e l' Ultimo, il Vivente. Io ero morto, ma ora vivo per sempre*" (Ap 1, 17-18). Ecco il proclama della Divina Misericordia, che porto oggi alla mia Patria e ai miei Connazionali: "Non temere"! Confida in Dio che è ricco di misericordia. È con te Cristo, l'infallibile Datore della speranza.

Voglio ancora scusarmi: il Presidente sta in piedi, il Cardinale sta in piedi, ma io sto seduto. Chiedo scusa per questo, ma devo anche constatare che mi hanno creato qui una barriera, la quale non mi permette di alzarmi.

Carissimi Fratelli e Sorelle! I tre giorni del mio soggiorno in Patria facciano rinascere in noi una profonda fede nella potenza della misericordia di Dio. Ci uniscano ancor di più nell'amore; ci stimolino alla responsabilità per la vita di ogni uomo e ogni donna e per le loro esigenze quotidiane; ci predispongano alla bontà, alla reciproca comprensione, affinché diventiamo ancor più vicini nello spirito della misericordia. La grazia della speranza riempia i vostri cuori!

Ancora una volta cordialmente saluto quanti sono qui presenti e tutti benedico di cuore. Dio vi benedica!

[01279-01.01] [Testo originale: Polacco]

TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

Mr President,
Your Eminence the Cardinal Primate,
Your Eminence the Cardinal Metropolitan of Kraków,
Dear Brothers and Sisters,

1. Once again I greet Poland and all my countrymen. I do so with the very same sentiments of emotion and joy that I feel every time I return to my homeland. I am most grateful to His Excellency the President for the words of welcome he has spoken in his own name and on behalf of the civil authorities of the Republic. I am grateful to Cardinal Franciszek, my successor in the See of Kraków, for the words of kindness addressed to me on behalf of the City of Kraków, so dear to me, as well as on behalf of the Polish Episcopate and the whole People of God in our country.

This time I shall stay only in Kraków, but with affection I embrace the whole of Poland and all its people. I greet His Eminence the Primate, the Cardinals, my Brother Bishops, the priests, the representatives of the men and women Religious, the seminarians and all the lay faithful. I extend a word of greeting also to the State and local authorities, under the guidance of the President of the Republic; to the members of the Diplomatic Corps, with their Dean, the Apostolic Nuncio; to the civil authorities of the city of Kraków, of Kalwaria Zebrzydowska and of Wadowice.

In a special way I wish to greet my own city of Kraków and the whole Archdiocese. I greet the scientific and cultural communities, the universities, and all who by their intense work in industry, agriculture and other sectors of public activity help to build the spiritual and material splendour of the city and the region.

I cordially greet young people and embrace the children. I thank the youth for the example of faith that they gave just recently in Toronto, Canada, at the unforgettable Seventeenth World Youth Day. In a special way I salute all who bear the weight of suffering: the sick, people who are alone, the elderly, those who live in poverty and need.

In these days I will continue to commend to God's Mercy your sufferings, and I ask you to pray that my apostolic ministry will be fruitful and meet every expectation.

I express my respect and recognition to our Brother Bishops and faithful of the Orthodox Church, of the Evangelical Lutheran Church and to the Christians of the other Churches and Ecclesial Communities. I greet the Jewish community, the followers of Islam and all people of good will.

2. Brothers and Sisters! "God, rich in mercy". This is the motto of this pilgrimage. This is its proclamation. It comes from the Encyclical *Dives in misericordia*, but its source is here, in Kraków, at Łagiewniki. Because from here, thanks to the humble efforts of an unusual witness, – Saint Sister Faustina – the Gospel message of God's merciful love rings out. That is why the first stage of my pilgrimage and its chief purpose is my visit to the Shrine of Divine Mercy. I am happy to be able to dedicate the new building, which is becoming a world centre of devotion to the merciful Christ.

The Mercy of God is reflected in human mercy. For centuries, Kraków has found glory in great figures who, trusting in God's love, bore witness to mercy through practical deeds of love of neighbour. It is enough to mention Saint Hedwig, Saint John of Kęty, Father Piotr Skarga or, closer to our time, Saint Brother Albert. They will be joined by the Servants of God whom – with God's help – I shall have the joy of raising to the glory of the altars at Holy Mass in Błonie Park. The beatification of Zygmunt Szczęsny Feliński, Jan Beyzym, Sancja Szymkowiak and Jan Balicki are the second reason for my pilgrimage. Already I hope that these new Beati, who have given an example of the practice of mercy, will remind us of the great gift of God's love and predispose us for the daily practice of love of our neighbour.

There is also a third reason for my pilgrimage which I wish to mention. It is the prayer of thanksgiving for the four hundred years of the Shrine of Kalwaria Zebrzydowska, which I have been associated with from childhood. It was there, praying as I walked along its paths, that I sought light and inspiration for my service of the Church in Kraków and in Poland, there that I made various difficult pastoral decisions. It was precisely there, among the faithful people at prayer, that I came to know the faith that guides me also on the Chair of Peter. Through the intercession of Our Lady of Kalwaria I want to thank God for this gift.

3. My pilgrimage and meditation on the mystery of Divine Mercy cannot proceed without some reference to the daily experience of those living in Poland. Therefore I wish to be very close to your concerns and to commend them to God, trusting that he will bless your efforts with success, and that with his help difficulties and problems will find a solution.

Events in Poland are very close to my heart. I am aware how much our homeland has changed since my first visit in 1979. This is a new pilgrimage, during which I can see for myself how Poles are managing their regained freedom. I am convinced that our Country is bravely marching towards new goals of development in peace and prosperity.

I am happy that many of my fellow countrymen, following the social teaching of the Church, are involved in building the common house of the nation on the foundations of justice, love and peace. I know that many observe and measure with a critical eye the system that seeks to govern the contemporary world with a materialistic view of man. The Church has always reminded society that a positive future cannot be built on the impoverishment of man, on injustice, on the suffering of our brothers and sisters. Those who work within the spirit of Catholic social ethics cannot remain indifferent to the fate of those who are without work, live in a state of increasing poverty, with no prospect of improvement for themselves or for their children's future.

I know that many Polish families, especially the largest ones, and many unemployed and elderly people are carrying the weight of social and economic change. I wish to tell all of them that I spiritually share their burden and their fate. I share their joys and their sufferings, their plans and their efforts directed towards a better future. Every day I support them in their good intentions through fervent prayer.

To them and to all my fellow countrymen I bring today the message of hope that springs from the Good News:

God, rich in mercy, daily reveals his love in Christ. It is he, the Risen Christ, who says to each and every one of you: "Fear not, I am the first and the last, and the living one; I died, and behold I am alive for evermore" (*Rev* 1:17-18). This is the message of Divine Mercy that I bring today to the nation and to my countrymen: "Fear not!" Trust in God who is rich in mercy. Christ is with you, the unfailing Giver of hope.

I beg your pardon. The President is standing, the Cardinal is standing, but I am seated. I beg your pardon for this, but I have to admit that they have created a barrier for me here that does not allow me to stand.

Dear Brothers and Sisters! May these three days of my stay in my homeland lead to a rebirth in us of a deep faith in the power of God's mercy. May they unite us ever more closely in love; may they encourage responsibility for the life of every man and woman, and for their daily circumstances. May they dispose us to goodness, to mutual understanding, that in the spirit of mercy we may grow closer to one another. May the grace of hope fill your hearts!

Again I cordially greet everyone present, and I warmly bless all who share in our common pilgrimage. God bless you.

[01279-02.01] [Original text: Polish]

Al termine della Cerimonia di benvenuto, il Santo Padre si trasferisce al Palazzo arcivescovile di Cracovia.
